



Coplax AG
Sihlbruggstrasse 107, 6340 Baar - Switzerland
Phone no: +41 41 766 8330

www.stylies.ch

VA 1517

stylies®

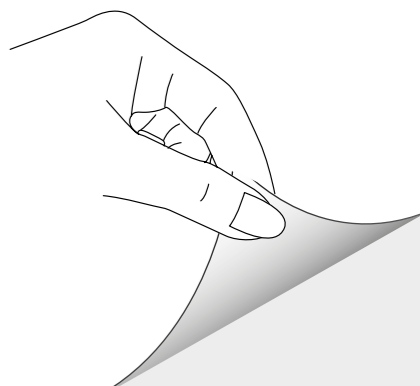
SIRIUS - VAPORIZER



Gebrauchsanweisung Deutsch	2
Instruction Manual English	10
Mode d'emploi Français	18
Istruzioni d'uso Italiano	26
Instrucciones de uso Español	34
Gebruiksaanwijzing Nederlands	42
Användarhandbok Svenska	50
Návod k obsluze Čeština	58
Návod na obsluhu Slovenčina	66
Instrukcja obsługi Polski	74

stylies®

SIRIUS - VERDAMPFER - VAPORIZER



Gratulacje! Właśnie stali się Państwo właścicielami wyjątkowego nawilżacza powietrza SIRIUS marki Styliet, w którym zastosowano najnowsze rozwiązania techniczne. Poprawia on jakość powietrza w pomieszczeniach a korzystanie z niego jest łatwe i przyjemne.


Aby uniknąć obrażeń, pożaru i uszkodzenia sprzętu, przy używaniu nawilżacza należy zachować szczególną ostrożność, podobnie jak w przypadku innych elektrycznych urządzeń gospodarstwa domowego. Przed pierwszym użyciem należy dokładnie zapoznać się z niniejszą instrukcją obsługi, zwracając uwagę na wytyczne dotyczące bezpieczeństwa oraz wskazówki umieszczone na urządzeniu.

WAŻNE WSKAZOWKI DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA

- Prosimy o dokładne przeczytanie instrukcji obsługi przed pierwszym uruchomieniem nawilżacza powietrza i o późniejsze jej przechowywanie i ew. przekazanie kolejnemu użytkownikowi.
- Za szkody wynikłe z nieprzestrzegania niniejszej instrukcji obsługi firma Coplax AG nie ponosi jakiegokolwiek odpowiedzialności.
- Urządzenie może być używane wyłącznie w gospodarstwie domowym w celach opisanych w niniejszej instrukcji. Zastosowanie niezgodne z przeznaczeniem oraz zmiany techniczne w urządzeniu mogą prowadzić do zagrożeń dla życia i zdrowia.
- Opisane urządzenie może być używane przez dzieci w wieku powyżej 8 lat, osoby niepełnosprawne fizycznie, psychicznie lub z upośledzeniem narządów zmysłów, a także przez osoby bez specjalnego doświadczenia i wiedzy, o ile pozostają one pod nadzorem osoby kompetentnej lub zostały przez nią poinstruowane o bezpiecznym użyciu urządzenia i mają świadomość związanych z nim zagrożeń. Dzieciom nie wolno bawić się urządzeniem. Dzieci mogą czyścić i konserwować urządzenie tylko pod nadzorem dorosłych.
- Kabel należy podłączać tylko do źródła prądu przemiennego. Zwrócić uwagę na dane dotyczące napięcia.
- Wtyk należy bezwzględnie wyciągać:
 - przed każdą zmianą miejsca pracy urządzenia
 - przed otwarciem urządzenia lub napełnianiem wodą
 - w przypadku zakłóceń w pracy
 - przed każdym czyszczeniem
 - po każdym użyciu.

- Nie stosować żadnych uszkodzonych przedłużaczy.
- Nigdy nie ciągnąć i nie nosić urządzenia za kabel.
- Zabrania się wkładania do obudowy jakichkolwiek przedmiotów.
- Kabel sieciowy nie może być przeciągany lub zaciskany w ostrych krawędziach.
- Nigdy nie wyciągać wtyczki z gniazdka za kabel lub wilgotnymi dłońmi.
- Gniazdko, do którego podłączone jest urządzenie, musi być zawsze dostępne. Nie stawiać urządzenia w bezpośredniej bliskości gniazdka.
- UWAGA: Wydobywająca się para jest gorąca. Ryzyko poparzenia!
- Niniejszy nawilżacz powietrza nie może być stosowany w bezpośredniej bliskości wanny kąpielowej, prysznicza lub basenu (utrzymywać minimalny odstęp 3m). Ustawiać urządzenie w taki sposób, aby osoby z wanny nie mogły go dotknąć.
- Nie ustawiać urządzenia w pobliżu źródła ciepła. Nie narażać kabla sieciowego na bezpośrednie działanie gorąca (np. gorąca płyta kuchenna, gorące żelazko lub piecyk). Chronić kabel sieciowy przed olejem.
- Nie ustawiać urządzenia bezpośrednio obok ścian, zasłon, mebli.
- Zwracać uwagę, aby urządzenie było stabilne podczas eksploatacji i nie wystąpiła możliwość potknięcia się o kabel sieciowy.
- Urządzenie nie posiada ochrony przed tryskającą wodą.
- Urządzenie jest przeznaczone tylko do użytku wewnątrz pomieszczeń.
- Nie przechowywać i nie uruchamiać urządzenia na świeżym powietrzu.
- Urządzenie należy przechowywać w suchym i niedostępnym dla dzieci miejscu (zapakować).
- Nie dodawać żadnych dodatkowych substancji do wody (środki zapachowe, olejki eteryczne lub odświeżacze wody).
- Jeśli kabel sieciowy jest uszkodzony, musi zostać wymieniony przez osobę posiadającą stosowne kwalifikacje.
- Zawsze podczas napełniania wodą lub czyszczenia wyjmować wtyczkę z gniazdka.
- **Nie ustawiać urządzenia bezpośrednio na podłodze. Stosować wodoodporne podkładki!**

OPIS URZĄDZENIA

 W skład urządzenia wchodzi następujące główne elementy:

- | | |
|--|------------------------------------|
| 1. Wyświetlacz / Panel sterujący z polami dotykowymi | 7. ON/OFF: Włącz/Wyłącznik |
| 2. Wylot pary (gorący!) | 8. OUTPUT: ilość pary |
| 3. Wskaźnik poziomu wody | 9. HUMIDITY: zasobnik wody |
| 4. Pokrywa [tył] | 10. TIMER: automatyczne wyłączenie |
| 5. Obudowa | 11. NIGHT MODE: tryb nocny |
| 6. Komunikat o trybie pracy
No Water: komunikat «Brak wody» | |
-
- | | |
|--|--------------------------|
| 12. Zamknięcie na magnes | 17. Dolna rurka na parę |
| 13. Zbiornik na wodę | 18. Komunikat LED |
| 14. Kabel zasilający z czujnikiem do higrostatu [nie przykrywać] | 19. Czujnik poziomu wody |
| 15. Pokrywa zbiornika | 20. Zasobnik wody |
| 16. Górna rurka na parę | 21. Płyta parownika |

URUCHOMIENIE / SKRÓCONA INSTRUKCJA

Niniejsza skrócona instrukcja jest przeznaczona dla doświadczonych użytkowników, którzy chcą szybko uruchomić urządzenie. Szczegółowa instrukcja uruchomienia urządzenia znajduje się w następnym rozdziale.

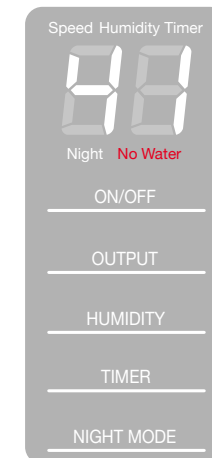
1. Umieścić urządzenie na stabilnej i wodoodpornej podkładce a nie bezpośrednio na podłodze wyłożonej dywanem lub drewnem.
2. Zdjąć pokrywę [4] z tyłu urządzenia (zamknięcie na magnes). Przytrzymać zbiornik na wodę za uchwyt [13] i pociągnąć do góry.



3. Postawić zbiornik dnem do góry. Odkręcić i zdjąć pokrywę zbiornika [15].
4. Napełnić zbiornik maks. 3,5 l zimnej, czystej wody (0,92 galonów am.).



5. Przykręcić dokładnie pokrywę na zbiornik [15] do zbiornika na wodę.
6. Obrócić zbiornik na wodę i sprawdzić, czy nie wycieka woda.
7. Osadzić zbiornik na urządzeniu. Słychać bulgotanie (napelnia się zasobnik wody).
8. Ponownie nałożyć pokrywę [4]: najpierw zaczepić ją od spodu a później przyłożyć, aż zadziała zamknięcie na magnes [12].
9. **Włączyć wtyczkę** (podświetla się pole dotykowe «ON/OFF»).
10. Kiedy zasobnik wody jest już napełniony w całości, gaśnie czerwony symbol «No Water» na wyświetlaczu. Urządzenie jest teraz gotowe do użycia.
11. **Włączyć urządzenie przyciskiem «ON/OFF».** Na wyświetlaczu pojawia się na chwilę komunikat «ON» a następnie informacja o aktualnej wilgotności powietrza (np. «41»). Wkrótce potem można usłyszeć, jak gotuje się woda i zobaczyć wydobywającą się gorącą parę wodną. Nie dotykać. Ryzyko poparzenia!
12. **Ustawić wilgotność powietrza:** ustawić odpowiednią wilgotność powietrza poprzez wielokrotne dotknięcie pola «HUMIDITY» (35-75 % wzgl.). Zalecany przedział: 40 do 60%. Kiedy na wyświetlaczu ponownie pojawia się aktualna informacja o wilgotności powietrza, wartość jest zapisana i będzie automatycznie monitorowana. Ustawienie «CO» (=Continuous) oznacza pracę w trybie ciągłym bez monitorowania poziomu wilgotności w pomieszczeniu.
13. **Ustawić ilość mgiełki:** ilość mgiełki można ustawić poprzez wielokrotne naciśnięcie przycisków «OUTPUT» na trzech poziomach (1 = niski, 3 = wysoki).
14. **Ustawić czas wyłączenia:** Przy pomocy przyciskiem «TIMER» ustawić ilość godzin, po których urządzenie ma się wyłączyć (01-12 godzin lub «00» bez timera).
15. **Tryb nocny:** oświetlenie jest redukowane do minimum poprzez dotknięcie pola «NIGHT MODE». Funkcję tę wyłącza się poprzez dotknięcie przycisku funkcyjnego.



11.- 15.

URUCHOMIENIE / OBSŁUGA

Proszę pamiętać, że urządzenia nie można transportować z pełnym zbiornikiem na wodę.

Ewentualne zagrożenia:

- Zbyt duża woda może przedostać się ze zbiornika na wodę do jednostki podstawowej.
- Woda może łatwo wylać się z jednostki podstawowej.
- Zbiornik na wodę może oddzielić się od jednostki podstawowej i ulec uszkodzeniu ze względu na dużą masę wody. Dodatkowo woda może wycieć na podłogę.

1. Nawilżacz SIRIUS marki Styliet należy najpierw umieścić w przeznaczonym dla urządzenia miejscu z pustym zbiornikiem na wodę.
2. Po umieszczeniu urządzenia w żądanym miejscu: Zdjąć pokrywę [4] z tyłu urządzenia (zamknięcie na magnes).
3. Przytrzymać zbiornik na wodę za uchwyt [13] i pociągnąć do góry.
4. Napęlić zbiornik na wodę [13] maks. 3,5 litrami zimnej, świeżej wody, przykręcić ponownie pokrywę zbiornika, [15] i sprawdzić szczelność całości. Osadzić zbiornik na urządzeniu. Słychać bulgotanie i napełnia się zasobnik wody.
5. Podłączyć kabel zasilający do gniazdka elektrycznego.
6. **Włączyć urządzenie przy pomocy przycisku** Włącz/Wyłącz [«ON/OFF»] umieszczonego na panelu sterowania. Na wyświetlaczu pojawia się na chwilę komunikat «ON» a następnie informacja o aktualnej wilgotności powietrza (np. «41»). Wkrótce potem można usłyszeć, jak gotuje się woda i zobaczyć wydobywającą się gorącą parę wodną [nie dotykać!].
Wskazówka: Jeśli pojawi się podświetlony na czerwono komunikat «Brak wody», urządzenia nie można włączyć. Należy sprawdzić, czy zbiornik na wodę jest pełny. Jeśli tak, musi najpierw napełnić się zasobnik wody [20], co może potrwać kilka minut (podświetlony na czerwono komunikat «No Water» gaśnie wtedy automatycznie).
7. Nie ustawiać wylotu pary w stronę ścian, mebli itp. Na wyświetlaczu [6] pojawia się aktualny poziom względnej wilgotności powietrza w pomieszczeniu, np. «41 %».
8. **Ustawić poziom wilgotności powietrza:** ustawić odpowiednią wartość poprzez wielokrotne dotknięcie «HUMIDITY» [35–75 % rel.]. Dla powierzchni mieszkalnych zaleca się poziom 40-60 %. Kiedy na wyświetlaczu ponownie pojawia się aktualna informacja o wilgotności powietrza, ustawiona wartość jest zapisana i jest automatycznie kontrolowana. «CO» [=Continuous] oznacza pracę w trybie ciągłym, bez kontroli automatycznej: nie nadaje się do ciągłego stosowania (nadmierne nawilżenie). Urządzenie włącza się automatycznie, jeśli poziom wilgotności spadnie poniżej ustalonej wartości i wyłącza się ponownie z chwilą jej przekroczenia. Podczas nawilżania wyświetla się informacja o aktualnym poziomie wilgotności powietrza.
Wskazówki: Jeśli ustawiono tryb «CO» [= Continuous], urządzenie NIE wyłącza się automatycznie (takie ustawienie należy stosować tylko na krótki czas, ponieważ w przeciwnym razie wilgotność powietrza może być zbyt duża). Urządzenie nie włącza się, jeśli ustawiono zbyt niski poziom wilgotności.
9. **Ustawić ilość mgiełki:** ilość mgiełki można ustawić poprzez wielokrotne naciśnięcie przycisków «OUTPUT» na trzech poziomach [1 = niski, 3 = wysoki].
10. **Ustawić czas wyłączenia:** Przy pomocy przyciskiem «TIMER» ustawić ilość godzin, po których urządzenie ma się wyłączyć [01-12 godzin lub «00» bez timera].
11. **Tryb nocny:** oświetlenie jest redukowane do minimum poprzez dotknięcie pola «NIGHT MODE». Funkcję tę wyłącza się poprzez dotknięcie przycisku funkcyjnego.
12. **Komunikat «Brak wody»:** Na wyświetlaczu zapala się ostrzegawcza czerwona dioda LED «No Water», jeśli w zasobniku zabrakło wody lub jej ilość jest niewystarczająca. Jeśli świeci się ten komunikat, należy wyłączyć urządzenie przyciskiem «Włącz/Wyłącz» i napełnić zbiornik świeżą wodą. Następnie należy umieścić zbiornik ponownie na jednostce podstawowej i włączyć urządzenie.
Wskazówki: Podczas podnoszenia zbiornika wypływa jeszcze nieco wody. Jeśli pojawi się komunikat «Brak wody», należy zawsze wyłączyć urządzenie, aby uniknąć szkód.

CZYSZCZENIE

- Przed każdą konserwacją i po każdym użyciu wyłączyć urządzenie i wyciągnąć kabel sieciowy z gniazdka.
- Nigdy nie zanurzać urządzenia w wodzie (niebezpieczeństwo zwarcia/porażenia prądem). Czyszczenie wykonywać tylko poprzez przetarcie miękką szmatką i osuszenie.
- W zależności od zawartości kamienia, ale nie rzadziej, niż raz w tygodniu, należy przeprowadzać odkamienianie: Najpierw wyjąć zbiornik na wodę i ostrożnie wyczyścić go szczotką. Usunąć kamień z zasobnika wody [20] i z płyty parownika [21] w jednostce podstawowej przy pomocy ogólnie stosowanego odkamieniacza, a następnie dobrze wypłukać. Uważać, aby woda nie przedostała się do wnętrza urządzenia. Z tego względu należy nalać roztworu odkamieniającego/wodnego tylko do wysokości 2-3 cm. Przed użyciem ponownie złożyć wszystkie elementy.
- Regularnie i dokładnie przepłukiwać zbiornik wody.

DOBRZE WIEDZIEĆ:

Wskazówki dotyczące działania parowego nawilżacza powietrza

Jak funkcjonuje parowy nawilżacz powietrza? Płyta parownika we wnętrzu urządzenia podgrzewa wodę aż do jej zagotowania. Powstająca w ten sposób para wydostaje się przez otwór [2] do górnej części urządzenia i nawilża pomieszczenie. Higrostat (patrz następny rozdział) zapewnia kontrolę i regulację poziomu nawilżenia powietrza w pomieszczeniu. Parownik osiąga bardzo szybko wysoką efektywność nawilżania. W wodzie nie namnażają się drobnoustroje, ponieważ ma ona temperaturę wrzenia.

Higrostat

Standardowe odchylenie w pomiarach zintegrowanego higrostatu może się wahać +/- 10%. To oznacza, że pomiar wilgotności względnej może się wahać w tych zakresach. Zwrócić uwagę, aby higrostat nigdy nie był przykryty, ponieważ wtedy nie działa on prawidłowo.

Typy dotyczące wody

Nie stosować wody z solankowych zmiękczaczy wody. W takich instalacjach kamień jest zastępowany solą, która później wytrąca się w pomieszczeniu w postaci białego nalotu. Aby powietrze do oddychania pozostało higieniczne, należy zawsze używać czystej wody. Urządzenie, a przede wszystkim zbiornik wody, muszą być zawsze higieniczne i czyste.

DANE TECHNICZNE

Wymiary	300 x 160 x 390 mm (szerokość x głębokość x wysokość)
Waga	około 2,4 kg
Napięcie sieciowe	220-240 V / 50 Hz
Pobór mocy	350 W
Wydajność nawilżania	do 350 g/h
Wyłącznik automatyczny	tak
Pojemność zbiornika	3,5 l / 0.92 US galons
Zalecana wielkość pomieszczenia	45 m ² / 110 m ³
Urządzenie spełnia wymogi zawarte w następujących przepisach UE:	CE/WEEE/RoHS
Zastrzega się możliwość wprowadzenia zmian technicznych oraz wystąpienia błędów.	

USTERKI

Czerwona dioda kontrolna «No Water» (6) nie gaśnie po uzupełnieniu wody:

W razie braku wody urządzenie samorzutnie się wyłącza i zapala się czerwona dioda, sygnalizująca brak wody «No Water». Potrzeba chwilę czasu, aby zasobnik w środku urządzenia napełnił się wodą. Następnie czerwona dioda gaśnie i urządzenie można ponownie uruchomić.


Zbiornik z wodą przecieka:

Odkręcić i zdjąć pokrywę zbiornika (15). Ponownie przykręcić pokrywę zbiornika (15). Należy uważać, aby pokrywa zbiornika nie została nierówno przykręcona do zbiornika na wodę (13), aby zapobiec wyciekaniu wody.

Niska wydajność, brak wyrzutu pary, brak działania:

Konserwacja zgodnie z rozdziałem «Czyszczenie».

NAPRAWY/UTYLIZACJA

- Naprawy urządzeń elektrycznych (wymiana kabla sieciowego) mogą być wykonywane wyłącznie przez poinstruowany personel. W przypadku niewłaściwych napraw wygasa gwarancja producenta i wszelka odpowiedzialność.
- Jeśli kabel sieciowy jest uszkodzony, musi zostać wymieniony przez producenta, oficjalnego partnera serwisowego lub osobę posiadającą stosowne kwalifikacje, w celu uniknięcia szkód.
- Nigdy nie uruchamiać urządzenia, jeśli kabel lub wtyk są uszkodzone, po błędnym działaniu urządzenia, jeśli spadło lub zostało uszkodzone w inny sposób (rysy, złamania obudowy).
- Nie stosować żadnych ostrych, drapiących przedmiotów lub żrących chemikaliów.
- Wyslużone urządzenie należy natychmiast uczynić niezdatnym do użycia (odłączyć kabel sieciowy) i zwrócić do odpowiedniego punktu zbiorczego.
- Urządzenia elektryczne nie mogą być utylizowane jako odpady domowe, należy skorzystać z oficjalnych punktów zbiorczych recyklingu.
-  Urządzenie nie może być utylizowane z odpadami gospodarstwa domowego! Należy oddać urządzenie do odpowiedniego punktu zbiorczego! Zbieranie i recykling odpadów elektrycznych i elektronicznych pozwala chronić cenne zasoby!
- Materiał opakowaniowy może być ponownie użyty. Zutilizować opakowanie zgodnie z zasadami ochrony środowiska i przekazać je do punktu zbiorczego.
- Jeżeli urządzenia elektryczne będą utylizowane w sposób niekontrolowany, w trakcie opadów atmosferycznych może dojść do przedostania się niebezpiecznych substancji do wód gruntowych a tym samym do łańcucha pokarmowego lub do obciążenia flory i fauny na długie lata.

2-LETNIA GWARANCJA

W okresie gwarancyjnym wynoszącym 2 lata od daty zakupu urządzenia zapewniamy naprawę lub wymianę (według naszego uznania) urządzenia lub części wykazującej wady materiałowe lub wykonawstwa na sprawny produkt bez pobierania opłat za części lub nakład pracy. OPRÓCZ GWARANCJI OKREŚLONEJ POWYŻEJ, FIRMA COPLAX NIE UDZIELA ŻADNYCH INNYCH DOMNIEMANYCH GWARANCJI ANI GWARANCJI HANDLOWYCH LUB GWARANCJI PRZYDATNOŚĆ DO OKREŚLONEGO CELU PO WYGAŚNIĘCIU OKRESU GWARANCYJNEGO W ODNIESIENIU DO PRODUKTU. Firma Coplax, według własnego uznania, naprawi lub wymieni produkt objęty gwarancją. Nie przewidziano opcji rekompensaty. Opisane powyżej środki prawne są jedyną formę naprawy szkód w przypadku naruszenia określonej wyżej gwarancji.

KOGO DOTYCZY:

Prawo do gwarancji zachowuje pierwszy prywatny właściciel urządzenia Coplax, który może przedstawić opatrzony datą dowód zakupu w formie faktury lub paragonu. Gwarancja nie może być cedowana. Przed zwrotem urządzenia należy przesłać faksem, e-mailem lub pocztą kopię oryginału dowodu zakupu opatrzonego datą. Dla swojego urządzenia należy podać numer modelu wraz ze szczegółowym opisem usterki (najlepiej pismem drukowanym). Opis usterki należy włożyć do koperty, którą należy następnie przykleić taśmą bezpośrednio do obudowy urządzenia przed zaklejeniem pudła. Na oryginalnym pudle nie należy niczego pisać. Pudła tego nie wolno też w żaden sposób zmieniać.

Niniejsza gwarancja nie obejmuje:

Części, które winny być normalnie wymieniane, takie jak kartridże demineralizacyjne, kostka «Clean Cube», filtry z węglem aktywnym, knotowe filtr wody oraz inne elementy zużywalne wymagające regularnej wymiany, z wyjątkiem wad materiałowych lub wykonawstwa.

- Uszkodzenia, awarie, straty lub zużycie w wyniku normalnego zużywania się oraz zniszczenia spowodowane niewłaściwym użyciem, zaniedbaniem, wypadkiem, nieprawidłową instalacją, montażem lub obsługą, nieprawidłową konserwacją, nieuprawnioną naprawą, wystawieniem na działanie nadmiernych temperatur lub warunków otoczenia. Dotyczy to uszkodzeń spowodowanych przez niewłaściwe użycie olejków eterycznych, niewłaściwe przygotowanie wody lub niewłaściwe użycie środków czyszczących.
- Uszkodzenia spowodowane nieodpowiednim pakowaniem lub uszkodzenia powstałe podcastransportu zwracanego produktu.
- Brak lub utrata akcesoriów, np. dyszy, kapsułki zapachowej, korka zbiornika wody, itp.
- Koszty wysyłki i transportu do/z każdego miejsca wykonania naprawy.
- Wszelkie szkody bezpośrednie, szczególne szkody pośrednie lub szkody wynikowe, w tym utrata zysków lub inne straty ekonomiczne.
- Uszkodzenia transportowe urządzenia powstałe podczas wysyłki od jednego z naszych dystrybutorów. Prosimy skontaktować się z nimi bezpośrednio.

Niniejsza gwarancja nie obejmuje uszkodzeń i wad powstałych wskutek braku ścisłego stosowania się do specyfikacji firmy Coplax AG dotyczących instalacji, obsługi, użycia, konserwacji lub naprawy urządzenia Coplax.



LOVEAIR

Instrukcja pobrana ze strony loveair.pl